

## Similasan Simerfer

### Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Wann wird SIMILASAN Simerfer angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Simerfer unterstützend angewendet werden bei Beschwerden, die Folgen von Störungen des Eisenhaushaltes sein können, wie:

- Müdigkeit, Schwäche (oder Mattigkeit)
- Schwindel bei Kopfbewegungen nach oben
- Blasses Gesicht, blasse Lippen
- Neigung zu frieren
- Menstruation zu häufig, zu stark

### Was sollte dazu beachtet werden?

- Dieses Arzneimittel enthält 0,24 g wertbare Kohlenhydrate pro Einzeldosis.
- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Simerfer gleichzeitig eingenommen werden darf.
- Bei Kindern ab 2 Jahren und Jugendlichen sollte vor der Behandlung eine ärztliche Untersuchung zum Ausschluss möglicher anderer Ursachen der Beschwerden erfolgen.
- Die Behandlung mit SIMILASAN Simerfer ersetzt nicht eine notwendige Zufuhr von Eisen bei Eisenmangel.

### Wann darf SIMILASAN Simerfer nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemä-

sser Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.

- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
  - an andern Krankheiten leiden,
  - Allergien haben oder
  - andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte) einnehmen oder äusserlich anwenden!

### Darf SIMILASAN Simerfer während der Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

### Wie verwenden Sie SIMILASAN Simerfer?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Kinder ab 2 Jahren (nach ärztlicher Abklärung) und Erwachsene: 1 Tablette pro Gabe.
- **Akute Beschwerden:** 3 - 6 mal täglich. Bei zunehmender Besserung nach eigenem Ermessen weniger häufig.
- **Zum Ausheilen:** 1 - 2 mal täglich.

Der Nutzen einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Die Anwendung des Präparates erfolgt nach homöopathischen Therapieprinzipien.

### Einnahmehinweise:

- Tabletten *nicht* ganz schlucken sondern zerkauen oder langsam im Mund zergehen lassen.
- Die Tabletten können auch in wenig Wasser aufgelöst werden.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Simerfer haben?

Für SIMILASAN Simerfer sind bisher bei bestimmungsgemässen Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

### Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 1 Tablette einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Simerfer ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist ferner zu beachten?

- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in SIMILASAN Simerfer enthalten?

1 Tablette enthält: Chininum arsenicosum D12 / Ferrum metallicum D8 / Ferrum phosphoricum D15 zu gleichen Teilen 8,33 mg. Hilfsstoffe: Milchzucker, Maisstärke und Magnesiumstearat.

### Zulassungsnummer:

58653 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie SIMILASAN Simerfer?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

### Welche Packung ist erhältlich?

Packungsgrösse: 60 Tabletten

### ZulassungsinhaberIn und HerstellerIn:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im Mai 2009 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

## Similasan Simerfer

### Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Quand SIMILASAN Simerfer est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique, SIMILASAN Simerfer peut être utilisé comme soutien thérapeutique en cas de plaintes dues à des troubles éventuels du métabolisme du fer, par exemple:

- Fatigue, faiblesse (ou lassitude)
- Vertiges en cas de mouvement de la tête vers le haut
- Pâleur du visage, des lèvres
- Tendance à avoir froid
- Menstruation trop fréquente, trop forte

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

- Ce médicament contient 0,24 g d'hydrates de carbone digestibles par dose simple.
- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN Simerfer peut être pris simultanément.
- La préparation ne devrait pas être administrée aux enfants à partir de 2 ans et aux adolescents sans examen médical préalable, afin d'exclure d'autres causes possibles pour les troubles présentés.
- Le traitement par SIMILASAN Simerfer ne remplace pas l'apport nécessaire de fer en cas de carence martiale.

### Quand SIMILASAN Simerfer ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?

- Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez informer votre médecin, votre

pharmacien ou votre droguiste si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique,
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication)!

### SIMILASAN Simerfer peut-il être pris pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

### Comment utiliser SIMILASAN Simerfer?

Si votre médecin n'a pas fait une autre prescription:

- Enfants à partir de 2 ans (après examen médical) et adultes: 1 comprimé par prise.
- **Troubles aigus:** 3 - 6 fois par jour. Lors d'amélioration progressive selon sa propre évaluation, diminuer les prises.
- **Pour parachever la guérison:** 1 - 2 fois par jour.

Le bénéfice de l'administration d'un médicament peut varier selon les individus. L'utilisation de la préparation a lieu selon les principes thérapeutiques homéopathiques.

### Mode d'emploi:

- Ne pas avaler les comprimés tels quels, mais les mâcher ou les laisser fondre lentement dans la bouche.
- Les comprimés peuvent également être dissous dans un peu d'eau.
- Les comprimés peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

### Quels effets secondaires SIMILASAN Simerfer peut-il provoquer?

L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

### Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre en une fois 1 comprimé. Attendre la réaction.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...“.

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN Simerfer et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

### De quoi faut-il en outre tenir compte?

- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention < Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

### Que contient SIMILASAN Simerfer?

1 comprimé contient: Chininum arsenicosum D12 / Ferrum metallicum D8 / Ferrum phosphoricum D15 à parts égales 8,33 mg. Excipients: lactose, amidon de maïs et stéarate de magnésium.

### Numéro d'autorisation:

58653 (Swissmedic)

### Où obtenez-vous SIMILASAN Simerfer?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

### Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

Conditionnement: 60 comprimés

### Titulaire de l'autorisation et fabricant:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en mai 2009.

## Similasan Simifer

### Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

### Quando si usa SIMILASAN Simifer?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN Simifer come misura di supporto in caso di disturbi che possono essere dovuti a squilibri del ferro, come:

- Stanchezza, debolezza (o fiacchezza)
- Capogiri in caso di movimenti verso l'alto della testa
- Pallore del viso e delle labbra
- facile sensazione di freddo
- Mestruazioni troppo frequenti o troppo abbondanti

### Di cosa bisogna tener conto?

- Questo medicamento contiene 0,24 g di carboidrati digeribili per singola dose.
- Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche SIMILASAN Simifer.
- Per i bambini dai 2 anni di età e gli adolescenti è opportuna una visita medica prima del trattamento per escludere altre eventuali cause dei disturbi.
- Il trattamento con SIMILASAN Simifer non sostituisce il necessario apporto di ferro in caso di carenza di ferro.

### Quando non si può assumere SIMILASAN Simifer e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Fino ad oggi non si conoscono controindicazioni. Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.

- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
- soffre di altre malattie,
- ha qualche allergia oppure,
- prende o applica esternamente (nel caso dei preparati esterni) altri medicinali!

### Si può somministrare SIMILASAN Simifer durante la gravidanza o l'allattamento?

Con un uso conforme del preparato, in base alle esperienze fatte finora non si conoscono rischi per il bambino. Peraltro non sono mai stati effettuati studi scientifici sistematici. Durante la gravidanza e l'allattamento si consiglia di evitare, per precauzione, il più possibile l'uso di medicinale e comunque di rivolgersi per un consiglio al proprio medico curante, al farmacista o al droghiere.

### Come si usa SIMILASAN Simifer?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

Bambini dai 2 anni (dopo accertamento medico) e adulti: 1 pastiglia per ogni somministrazione.

- **Disturbi acuti:** 3 - 6 volte al giorno. Con il miglioramento della situazione ridurre progressivamente la frequenza a propria discrezione.
- **Per la completa guarigione:** 1 - 2 volte al giorno.

I benefici della somministrazione di un medicamento possono variare da soggetto a soggetto. Il prodotto viene utilizzato secondo i principi terapeutici dell'omeopatia.

### Modalità di assunzione:

- Le compresse *non* vanno inghiottite intere, ma masticate o lasciate sciogliere lentamente in bocca.
- Le compresse possono anche essere disciolte in una piccola quantità di acqua.
- Può essere somministrato anche a stomaco vuoto.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

### Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN Simifer?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN Simifer. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

### Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 1 pastiglia e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa ...".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN Simifer e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

### Di che altro bisogna tener conto?

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

### Che cosa contiene SIMILASAN Simifer?

1 pastiglia contiene: Chininum arsenicosum D12 / Ferrum metallicum D8 / Ferrum phosphoricum D15 in parti uguali 8,33 mg. Eccipienti: Lattosio, amido di mais e stearato di magnesio.

### Numero dell'omologazione:

58653 (Swissmedic)

### Dov'è ottenibile SIMILASAN Simifer?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

### Quali confezioni sono disponibili?

Confezione: 60 pastiglie

### Titolare dell'autorizzazione e produttore:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel maggio 2009 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

## Similasan Simifer

### Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

### When should SIMILASAN Simifer be taken?

According to the homeopathic principles, as an adjunct for symptoms that may result from iron imbalance, SIMILASAN Simifer can be taken in cases of:

- Tiredness, weakness (or fatigue)
- Dizziness when moving the head upwards
- Facial pallor, pale lips
- Tendency to feel very cold
- Menstruation too frequent, too heavy

### What precautions should be taken?

- This medicine contains 0,24 g digestible carbohydrates per single dose.
- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN Simifer at the same time.
- Children over 2 years of age and adolescents should have a medical examination before treatment in order to exclude other possible causes of the symptoms.
- Treatment with SIMILASAN Simifer is not a substitute for necessary iron intake in cases of iron deficiency.

### When must SIMILASAN Simifer be taken or taken only with caution?

- There are no known restrictions on use at present. When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.

- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
- are suffering from any other diseases or illnesses,
- have allergies or
- are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally!

### May SIMILASAN Simifer be taken during pregnancy or while breast-feeding?

Experience so far shows that there is no known risk to the unborn child when used as recommended. However, systematic scientific studies have never been performed. As a precautionary measure, you are advised to refrain from taking medications during pregnancy and while breast-feeding, or to consult your physician, pharmacist or druggist.

### How do you take SIMILASAN Simifer?

Unless prescribed differently by your physician: Children over 2 years (after medical investigation) and adults: 1 tablet per dose.

- **Acute phase:** 3 - 6 times a day. With increasing improvement, reduce the frequency at your own discretion.
- **During resolution:** 1 - 2 times a day.

The benefit of taking a remedy can differ from one individual to another. The remedy is administered according to homeopathic therapeutic principles.

### Instructions for administration:

- Do *not* swallow the tablets whole, but chew them or allow them to dissolve in the mouth.
- The tablets can also be dissolved in a little water.
- May also be taken on an empty stomach.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

### What side effects can SIMILASAN Simifer have?

To date no side effects have been noted when taking SIMILASAN Simifer according to instructions.

However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect. When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

### Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 1 tablet and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms continue, stop taking SIMILASAN Simifer and inform your physician, pharmacist or druggist.

### What should also be taken into consideration?

- Keep out of the reach of children.
- This preparation must not be taken after the expiry date indicated as <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

### What does SIMILASAN Simifer contain?

1 tablet contains: Chininum arsenicosum D12 / Ferrum metallicum D8 / Ferrum phosphoricum D15 in equal proportions 8,33 mg. Excipients: lactose, corn starch and magnesium stearate.

### Product licence No.:

58653 (Swissmedic)

### Where can you obtain SIMILASAN Simifer?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

### How is the preparation presented?

Package size: 60 tablets

### Holder of the product licence and manufacturer:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in May 2009 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic)